

网络文化资源在国际中文教育中的实践性开发与应用

王静^{1,2}, 杨木英^{1,2}

1. 西南科技大学, 四川 绵阳 621010

2. 四川文化艺术学院, 四川 绵阳 621000

摘 要 : 在国际中文教学课堂中需要依靠很多辅助性教学工具来丰富教学内容, 网络流行语、表情包、影视剧字幕弹幕、短视频玩梗、网络游戏等在一定程度上反映了当下中国的大众网络流行文化, 具有的生动形象、诙谐幽默、彰显潮流等特点, 弥补了传统中文教学的单调、枯燥和某些话题与学生日常生活脱节的缺点。网络文化资源引入国际中文教育教学实践, 不仅可以丰富国际中文教育教学内容和形式, 而且有助于提升教学文化内涵。

关 键 词 : 网络文化资源; 国际中文教育; 教学资源; 开发与应用

The Practical Development and Application of Network Cultural Resources in International Chinese Education

Wang Jing^{1,2}, Yang Muying^{1,2}

1. Southwest University of Science and Technology, Mianyang, Sichuan 621010

2. Sichuan University of Culture and Arts, Mianyang, Sichuan 621000

Abstract : In international Chinese language teaching classrooms, it is necessary to rely on many auxiliary teaching tools to enrich the teaching content. Internet slang, emojis, film and television subtitles and bullet comments, short video memes, online games, etc. to a certain extent reflect the current popular online culture in China. They have the characteristics of vivid imagery, humor, and highlighting trends, which make up for the monotony, dullness, and disconnection between certain topics and students' daily lives of traditional Chinese language teaching. The introduction of online cultural resources into international Chinese education and teaching practices can not only enrich the content and forms of international Chinese education and teaching, but also help enhance the cultural connotation of teaching.

Keywords : network cultural resources; international Chinese language education; teaching resources; development and application

一、背景及现状

传统国际中文教育基本教学形式主要为线下面对面授课, 受新型冠状病毒感染影响, 传统教学方式、教学场景和教学媒介等发生了较大改变, 基于网络平台的国际中文教育线上教学成为新常态^[1]。网络媒介与网络文化相伴相生, 国际中文教育线上教学模式加大了学生与中国网络文化的接触概率、频率, 催生出了新的教学理念、教学模式和教学内容^[2]。

“从广义上看, 一切有关汉语学习或汉语教学的材料都是汉语教学资源。”^[3]网络文化资源内容众多, 包括网络语言和表情包等网络文化要素, 网络小说、短视频、国漫、网络游戏等网络资源作为融合中国传统文化和网络流行文化于一体的重要载体, 本身便蕴含着丰富的语言要素、文化要素、语言技能材料和资源。同时, “语言是文化的载体, 学习一种语言, 必定对该语言所承载的文化现象产生兴趣。汉语国际推广的任务不仅仅是简单的汉语教学, 而且还要在全球范围内弘扬中华文化。”^[4]将网络文化及网

络文化资源引入国际中文教育线下教学实践, 必将能够有效丰富国际中文教育实践教学。

二、网络文化资源与国际中文教育

(一) 网络文化资源概述

网络文化是指网络上的具有社会特征的活动及文化产品, 广义上的网络文化是指网络时代的人类文化现象, 狭义的网络文化是指在互联网中存在的各种视频、文字、语言、游戏等精神创造活动和成果。^[5]网络文化资源是指以互联网为依托, 可以用来进行网络游戏、看视频、聊天等休闲活动的资源统称, 其包含了网络媒介下的网络语言、表情包、网络小说、短视频、网络游戏等各种资源。这些网络文化资源为国际中文教育提供视听材料, 像语言文字、建筑、饮食、服饰等中国元素引入课堂, 有利于学生语言运用能力、文化掌握能力和互动交际能力的培养。网络语言和表情包等网络文化要素, 网络小说、短视频和国漫等网络资源作

基金项目: 西南科技大学研究生教育教学改革—思想政治教育及管理项目(项目编号: 24yjs05、24yjs09)。

作者简介:

王静(1985-), 女, 汉族, 四川江油人, 讲师, 硕士。研究方向: 第二语言习得理论研究, 对外汉语教学研究。

杨木英(1998-), 女, 汉族, 四川内江人, 助理研究员, 硕士在读。研究方向: 对外汉语教学研究。

为中国传统文化和网络流行文化的重要载体,将其引入国际中文教育教学实践,能够有效丰富国际中文教育教学内容和形式,提升教学文化内涵^[6]。

(二) 网络文化资源与国际中文教育之间的关系

1. 网络文化资源与国际中文教育具有内源性联系

交际是第一性的。国际中文教育要让学习者掌握汉语的交际功能,而网络文化资源中的网络语言、表情包这些都是人们日常生活中常用的交际方式,其典型的特征便是交际性。大多数网络流行语属于交际性文化内容,两个不同文化背景的人进行交际时,如有一方不懂网络流行语,那必然会影响言语的精准表达^[7]。同时,网络文化中的语音、视频等资源,给汉语学习者提供了丰富的学习资源和完整的语言情境,这些都是交际训练时必不可少的^[8]。

2. 网络文化资源与国际中文教育教程的互补关系

语言符号与非语言符号的互补^[9]。语言符号可以解释非语言符号,非语言符号能够反映语言符号;语言符号大多是对复杂事物的抽象性概括,非语言符号是对事物的形象化表现。网络文化资源大多是建立在图像传播基础上的现实与感受,情感表达有视觉符号化的趋向。其弥补了国际中文教育语言符号的部分表达缺陷,是对语言符号的视觉化补充,实现语言符号与非语言符号的共融与互补。

语境营造与文本教学的互补。出于构建系统性的教学逻辑和框架,国际中文教学任务和计划往往是围绕教材展开的,教学内容通常是具有一定范式的文本内容,在语境营造上略显乏力。网络文化资源是教材静态知识的动态化、立体化和形象化补充,能快速营造相应表达语境。在口语课中,语境是一个至关重要的因素,由于学生语言、文化背景、思维方式的不同,单纯依靠书上的文字描述或图片学生只能靠想象,会导致学生语境构造的偏差^[10]。而网络文化资源能够将具体语境可视化,有效避免了此类情况的发生。在词汇课中,汉语词汇感情色彩意义复杂,同一个词语用在不同的语境中,可以表达完全相反的意思,而文本教学很难模拟出实际交际情景^[11]。在综合课中,教材注重句型结构的讲解,文本教学有着严格的语法规则,这也需要在教学过程中提前营造相应的语境。

课堂氛围营造与传统教学的互补。网络文化资源具有新颖性、趣味性和话题性,能够营造良好的课堂氛围。作为国际中文教师,要关注到学生第二语言习得的特殊性,注意调动学生学习的积极性,教学过程中使用网络资源,诸如表情包、短视频、国漫等学生喜闻乐见的资源引入课堂,增加课堂的趣味性,激发学生的学习兴趣。




三、网络文化资源在国际教育中的应用

(一) 网络文化资源在汉字教学中的应用

多数汉语学习者认为汉字难认、难记、难写,因此教师在教学时要注意方式方法,避免枯燥无味的教学模式,降低学生的畏难情绪。在认读汉字部分,教师应先给出相应的网络动图或表情

包,激发学生学习兴趣,让学生在汉字的音、形、义和表情包之间建立联系,再通过动图展示汉字的形体,最后通过表情包示例和讲解进行深入学习^[12]。网络与我们的生活息息相关,留学生也会上网冲浪,网络交际同样不可避免,他们也会接触到网络热词、表情包、短视频、网络游戏等网络文化资源,因此在教学过程中引入网络文化资源,一方面可以激发他们的学习兴趣,另一方面也有助于他们了解中国网络文化和流行文化,更好地在真实交际场景中完成中文学习。

(二) 图文表情包和动态表情包在词汇教学中的应用

与EmojiOne表情符号类似,运用图文类表情包进行辅助性教学的前提也是老师和学生对表情包的含义要有共同认知,且解码过程要大体一致。教学过程中教师会根据所学词汇进行图文类表情包的匹配,如在讲解“震惊、羡慕、嫌弃、吃瓜”等抽象意义上,教师都选取了当前与之相匹配的热门表情包进行辅助性教学,如“尴尬”等同于,“惊恐”等同于,“微笑”等同于等等,在讲解这些词语时用符号进行表示,学生能够“秒懂”^[13]。

在教学过程中发现,相较于静态表情包,动态表情包的表达效果更加强烈,学生更便于理解,词义掌握更快更好。当然,在对图文类表情包进行解码时,学生们花费时间明显比EmojiOne表情符号解码过程要长,解码准确度也比EmojiOne表情符号低,但在教师明确词汇意思后,由于图文类表情包“图文一体”的整体性特征,学生对所学词汇词义的掌握牢固度要比EmojiOne表情符号高。值得一提的是,运用表情包后,学生课堂参与情况明显提高,课堂氛围更加活跃,但同时也存在学生注意力分散,过多关注表情包的情况。

(三) 网络文化资源在教学环节中的应用

网络文化资源在课前的应用。网络文化资源在课前的应用主要表现在两个方面,一是教师备课,二是学生预习。备课是教学环节中的重要环节,老师备课的效果直接影响教学活动的进行。老师备课要备教材、备学生和备教学方法等,备教材时老师可以根据自己的教学内容在网上搜集资料,选择自己所需要的内容来丰富教案的内容^[14]。教师据每节课的侧重知识点,有针对性地选取与相应知识点对应的网络语言、表情包、流行梗、短视频等网络文化资源,将其与知识点巧妙融合进行备课,从而使教学知识点具有资源依托性、使网络文化资源具有指向性。

网络文化资源在课中的应用。课中包含了课堂导入、复习旧知识、讲练新知识、巩固新知识和布置作业这几个环节。导入环节通常以“聊天式”开头,通过展示最新流行的表情包、网络语言、梗和热点短视频,这样一方面能够很好吸引学生注意力,营造轻松愉悦的课堂教学氛围,另一方面也能展示网络流行文化的独特意趣,使留学生学习贴近现实、贴近生活,真正“玩在网络、学在网络”^[15]。教师在讲练新知识的过程中,适当引用当前流行的网络语言,比如讲“又……又……”时,举例“又菜又爱玩”。通过这种方式,使得留学生学习的新知识点能够与现实生活紧密连接,实现依托网络资源、融合趣味资源、深化学习资源的良性互动模式,真正做到记得住、记得牢、学得好^[16]。

网络文化资源在课后的应用。在课后巩固阶段,网络资源能

够帮助学生巩固新知识。如口语课,教师将最新流行的表情包、网络语言、热点梗等展示给学生,并不直接解释讲解,而是删除部分故事情节,让学生们根据自己理解,将故事补充完整,拍摄成视频或者现场演绎,从而将语言融入生活乐趣之中。听力课,教师选取最新较火的短视频片段,编辑成学习材料,让同学们自己练习听力,或者根据听力材料找到原视频,做“连连看”游戏^[17]。阅读课,教师精挑细选,分享部分网络小说节选给同学们看,并做阅读分享会和仿写练习,让学生们通过大量阅读和写作,进一步培养阅读能力和写作能力。

四、应用网络文化资源的使用原则

(一) 共识性原则

在将网络文化资源应用于国际中文教育实践教学的具体过程,关键在于构建基于网络语言、表情包等网络文化资源的共同文化认知,这是运用网络文化资源进行辅助性教学的前提。教师需要准确了解学生的文化背景和风俗习惯等基本信息,从而避免带来跨文化交际障碍,只有师生双方对于使用的网络文化资源具有共同的认知基础,后面实践教学才能更好开展。

(二) 实用性原则

在网络文化资源的选取上一定要最大限度契合教学内容,即网络文化资源的选取是围绕教学开展,不带有随意性,在相应资源的选取上尽量做到简单明了和具有单一的指向性,不产生歧义。同时从学习者的需要出发,选取的内容要贴近生活,来源于现实,不能脱离实际,这样学生才能将课堂学到的知识运用现实生活于现实生活。

(三) 适度性原则

将网络资源引入国际中文教育实践教学之中,最大的优势便在于教学流程的简化和教学时长的优化。对于教师而言,便需要其在备课环节做足准备,根据教学内容提前准备好相应短视频、网络热词、表情包等便于进行辅助性教学^[18];同时在什么时候应用、怎么透过相应资源使学生掌握教学内容,其所占课堂时间比例等,教师应当做到心中有数。同时选取的内容要与学生的语言水平和交际需要相适应,在具体操作过程中应明确其定位,不可借题发挥、喧宾夺主^[19]。最后应当明确网络文化资源的应用只是辅助性教学手段之一,不能对其产生过分依赖。

五、结语

将网络文化资源应用于国际中文教育从教学层面来说,简化教学流程与深化教学目的,通过网络文化资源在国际中文教育中的辅助性教学应用,搭建场景化的学习模式,结合教学需要,紧跟语言教学、突出文化特征,围绕开放式、启发性的主体,创造真实的、贴近生活的情景(场景)模式。从学生层面来看,选取生活化、典型化、真实化的语言材料,丰富汉语学习资源,以最地道的语言材料和表达方式,即学即用,提高学习者汉语听说读写译能力,培养学习者语言思维能力^[20]。网络文化资源与国际中文教育的互补,使学生能够更好地吸收所学知识。同时网络文化资源具有新颖性和话题性,能够营造良好的课堂氛围,可以显著提升汉语学习者的交际意愿,并且话题具有一定的口语实用功能。因此在教学过程中如何充分利用网络文化资源是国际中文教育人值得注意的课题。

参考文献

- [1] 吴佩蓉. 对外汉语线上教学研究[J]. 汉字文化, 2023,(16): 85-87.
- [2] 张馨艺. 新时期国际中文教育线上教学的发展模式研究[J]. 成才之路, 2024,(14): 53-56.
- [3] 王宇. 基于国内网络的国际汉语教学资源整合问题探析[J]. 图书馆研究, 2015(06): 26-30.
- [4] 李慧. 汉语国际推广教学资源建设的战略思考[J]. 长江学术, 2010(04): 137-140.
- [5] 张曦. 网络文化资源在初中历史教学中的应用研究[D]. 辽宁师范大学, 2021.
- [6] 梁新斌. 网络资源在对外汉语教学中的应用探究[J]. 汉字文化, 2020,(11): 75-76.
- [7] 任延超. 网络流行语与对外汉语教学研究[D]. 华中师范大学, 2021.
- [8] 董成. 对外汉语教学网络资源及其利用[D]. 兰州大学, 2014.
- [9] 李杰群. 非语言交际概括[M]. 北京: 北京大学出版社, 2002.
- [10] 李博琳. 语境理论在对外汉语教学中的应用[J]. 海外英语, 2021,(11): 256-257+283.
- [11] 臧亚萌. 从汉语教学角度看语境的歧义[J]. 文学教育(下), 2022,(04): 24-26.
- [12] 李俊祺. 浅析“形音义关系”在初级汉字教学中的应用[J]. 汉字文化, 2023,(04): 80-82.
- [13] 孙毅, 周锦锦. 认知转喻能力在对外汉语词汇教学中的效用研究[J]. 华文教学与研究, 2022,(03): 30-38.
- [14] 崔必成. 论对外汉语教学中的网络资源应用[C]. 新课程研究杂志社. 《新课改教育理论探究》第十一辑. 东北师范大学, 2021: 2.
- [15] 梁云云. 来华留学生汉语教学中的网络流行语调查及教学策略探析[J]. 高教论坛, 2021,(08): 48-54.
- [16] 孙嘉尉. 对外汉语教学中网络资源及其作用研究——以翻转课堂教学模式为例[J]. 教育信息化论坛, 2019,3(05): 76-78.
- [17] 王丽婷. 游戏教学法在对外汉语口语课的应用[J]. 文学教育(下), 2021,(06): 52-53.
- [18] 刘嫦珍. 网络短视频类素材在对外汉语词汇教学中的应用研究[D]. 内蒙古师范大学, 2022.
- [19] 刘珣. 对外汉语教学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000.
- [20] 杨青霄. 浅议网络资源对对外汉语教学的影响[J]. 中国科教创新导刊, 2014,(05): 138-139.